31983L0190

1983.4.26. *AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA* L 109/13

A BIZOTTSÁG IRÁNYELVE

(1983. március 28.)

a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vezetőülésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 78/764/EGK irányelvnek a műszaki fejlődéshez való hozzáigazításáról

(83/190/EGK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésére,

tekintettel a legutóbb a 79/694/EGK irányelvvel [1] és Görögország csatlakozási okmányával módosított a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről [2] szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelvre és különösen annak 11. cikkére,

tekintettel a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vezetőülésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, [3] 1978. július 25-i 78/764/EGK tanácsi irányelvre,

mivel a szerzett tapasztalatok és a tudomány jelenlegi állása lehetővé teszik bizonyos követelmények kiegészítését és ezeknek a tényleges vizsgálati feltételekhez való hozzáigazítását; mivel ugyanakkor szükségesnek mutatkozik egyes helyeken a megszövegezés pontosítása bizonyos nyelvek változataiban annak biztosítására, hogy azok összhangban legyenek más nyelvek változataival;

mivel az első módosításokat továbbiak követhetik, mivel szükséges az 5 tonna tömeget meghaladó traktorok vezetőüléseire vonatkozó előírások felülvizsgálata, amely a próbapadon végzett vizsgálatok révén, és ezt követően, mihelyt a műszaki feltételek ezt lehetővé teszik, közúton történő vizsgálatokkal lehetséges (ez utóbbi felváltja a próbapadon végzett vizsgálatokat) valamint, ha lehetséges a kísérleti alanyokat a későbbiekben mechanikai eszközökkel (pl. tesztbábukkal) kell helyettesíteni;

mivel ezen irányelv rendelkezései összhangban vannak a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kereskedelme technikai akadályainak felszámolásáról szóló irányelveknek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításával foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 78/764/EGK irányelv I., II. és IV. mellékletei ezen irányelv melléklete szerint módosulnak.

2. cikk

(1) 1983. október 1-jétől a tagállamok:

– semmilyen típusú traktor vonatkozásában nem tagadhatják meg az EGK-típusjóváhagyás megadását, vagy a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében előírt típusbizonyítvány kiadását, vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy

– nem tilthatják meg a traktorok első alkalommal történő forgalomba helyezését,

amennyiben a szóban forgó traktortípus vezetőülése megfelel ezen irányelv előírásainak.

(2) 1984. október 1-jétől a tagállamok:

– nem adhatják meg többé a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében előírt típusbizonyítványt olyan traktortípus vonatkozásában, amely vezetőülése nem teljesíti ezen irányelv előírásait.

[1] HL L 205., 1979.8.13., 17. o.
[2] HL L 84., 1974.3.28., 10. o.
[3] HL L 255., 1978.9.18., 1. o.

– megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely vezetőülése nem teljesíti ezen irányelv előírásait.

3. cikk

A tagállamok hatályba léptetik azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1983. szeptember 30-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1983. március 28-án.

a Bizottság részéről

Karl-Heinz NARJES

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A 78/764/EGK irányelv I. melléklete a következőképpen módosul:

A 9. pont helyébe a következő szöveg lép:

„9. **Rugóút**

A *felfüggesztés mozgása*: a függőleges távolság a legmagasabb állapot és a középső hosszirányú síkban az ülés referenciapontja előtt 200 mm-re az ülés felületén egy adott pillanatban található pont között."

A 10. pont helyébe a következő szöveg lép:

„10. **Lengés**

Lengés: a vezetőülés függőleges felfelé és lefelé irányuló mozgása."

A 13. tételt el kell hagyni.

A 14. pont számozása 13. pontra változik,és a következő fogalommeghatározásokkal egészül ki:

„a_{wS} = az ülés súlyozott lengési gyorsulásának sávszűrt értéke (rms) standard országúti vizsgálat során, vagy próbapadon mérve;

a_{wB} = a súlyozott lengési gyorsulás sávszűrt értéke (rms) az ülés rögzítési pontján mérve próbapadi vizsgálat során;

a^{*}_{wB} = a súlyozott referencia lengési gyorsulás sávszűrt értéke (rms) az ülés rögzítési pontján mérve;

a^{*}_{wS} = az ülés súlyozott lengési gyorsulásának korrigált értéke (rms) próbapadi vizsgálat során mérve;

a^{*}_{wF} = az ülés súlyozott lengési gyorsulásának sávszűrt értéke (rms) az ülés rögzítési pontján standard országúti vizsgálat során mérve."

A 15. pont számozása 14. pontra változik, és a szövege helyébe a következő szöveg lép:

„14. **Lengési viszony**

Lengési viszony: a vezetőülés súlyozott lengésgyorsulásának és az ülés rögzítési pontján a II. melléklet 2.5.3.3.2. pontja szerint mért gyorsulás közötti viszony."

A 16. pont számozása 15. pontra változik.

A 17. pont számozása 16. pontra változik, és a szövege helyébe a következő szöveg lép:

„16. **A. kategóriájú traktor**

Az *A kategóriájú traktor*: olyan traktor, amelyet hasonló tervezési jellemzői folytán egy bizonyos lengési osztályba lehet besorolni."

A 17.1. és a 17.2. pont számozása 16.1. és 16.2. pontra változik.

A 18. pontot alpontjaival együtt el kell hagyni.

A 19. pont számozása 17. pontra változik, és szövege helyébe a következő szöveg lép:

„17. **B. kategóriájú traktor**

A *B. kategóriájú traktor*: olyan traktor, amelyet az A. kategória egyik lengési osztályához sem lehet hozzárendelni."

A 20. pont számozása 18. pontra változik, altpontjainak számozása 18.1, 18.2., 18.3. és 18.4. alpontra változik.

A 78/764/EGK irányelv II. melléklete szövegének helyébe a következő szöveg lép:

Az 1.3.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„1.3.1. Az ülés különböző tömegű személyekhez legyen illeszthető. Ha ehhez állítás szükséges, akkor azt szerszám nélkül lehessen végrehajtani."

Az 1.6.2. pontban a dán nyelvű változat kivételével az utolsó sor a következőképpen módosul:„a gumiabroncsok nyomása: ± 0,1 bar."

Az 1.7.1. pont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„1.7.1. a rugókarakterisztikák meghatározása és a beállítási tartománynak a vezető tömegéhez való hozzáigazítása."

Az 1.7.2. pont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„1.7.2. az oldalstabilitás meghatározása"

Az 1.7.3. pont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„1.7.3. A függőleges lengési jellemzők meghatározása."

Az 1.7.3. pontot követően a szöveg a következő 1.7.4. ponttal egészül ki:

„1.7.4. A csillapítási jellemzők meghatározása a rezonanciatartományban."

Az 1.8. pontban csak az angol nyelvű változatban, a „Locked in a position" szavak ismétlését el kell hagyni.

A 2.1.3. pont angol nyelvű szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„2.1.3. The depth and width of the surface of seats intended for tractors in which the minimum rear wheel track width does not exceed 1 150 mm may be reduced to not less than 300 mm and 400 mm respectively if the design of the tractor prevents compliance with the requirements of Items 2.1.1 and 2.1.2."

A 2.4.1. pont angol nyelvű szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„2.4.1. The seat must be adjustable in the longitudinal direction over a minimum distance of:

– 150 mm for tractors with a minimum rear wheel track width of more than 1 150 mm,

– 0 mm for tractors with a minimum rear wheel track width of 1 150 mm or less."

A 2.4.2. pont angol nyelvű szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„2.4.2 The seat must be adjustable in the vertical direction over a minimum distance of:

– 60 mm for tractors with a minimum rear wheel track width of more than 1 150 mm,

– 30 mm for tractors with a minimum rear wheel track width of 1 150 mm or less."

A 2.5.1. pont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.1. a felfüggesztési jellemzőknek és a beállítási tartománynak a járművezető tömegéhez való hozzáigazításának meghatározása."

A 2.5.1.1. pont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.1.1. A felfüggesztési jellemzőket statikus vizsgálattal határozzák meg. A járművezető tömegéhez történő hozzáigazítás tartományát a felfüggesztési jellemzőkből számítják ki. E számítások nem szükségesek az olyan üléseknél, amelyeket nem lehet kézzel hozzáigazítani a járművezető tömegéhez."

A 2.5.1.2. pont második mondatának helyébe a következő szöveg lép:

„A mérési hiba a felfüggesztés mozgásában nem haladhatja meg a ± 1 mm-t."

A 2.5.1.3. pont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.1.3. A felfüggesztési rendszert ábrázoló teljes karakterisztika-görbét a zérus terheléstől a legnagyobb terhelésig és vissza a zérusig kell megrajzolni. A terhelési fokozatok, amelyeknél a felfüggesztés elmozdulását mérik, nem haladhatják meg a 100 N-t; legalább 8 mérési pontot kell felrajzolni megközelítőleg azonos intervallumokban a felfüggesztés elmozdulására. A maximális terhelésként választott pont vagy az, ahol nem lehet többé elmozdulást mérni, vagy az 1500 N értékű terhelés. A terhelés minden alkalmazása vagy megszüntetése után a felfüggesztés elmozdulását 200 mm-re az ülés referenciapontja előtt kell mérni az ülés felületének középső hosszanti síkjában. A terhelés alkalmazása vagy megszüntetése után mindig meg kell várni, hogy az ülés visszatérjen nyugalmi helyzetébe."

A 2.5.1.4., 2.5.1.4.1. és 2.5.1.4.2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.1.4. A tömegbeállítási skálával rendelkező üléseknél a felfüggesztő rendszer deflexióját képviselő jellemgörbéket az 50 és 120 kg tömegű járművezetők tömegbeállításánál kell megjelölni. A tömegbeállítási skála nélküli és beállítási ütközővel ellátott üléseknél a méréseket a legnagyobb és legkisebb tömegbeállítási állapotban kell végezni. A tömegbeállítási skála és beállítási ütköző nélküli üléseknél a beállításokat úgy kell megválasztani, hogy:

2.5.1.4.1. az alacsonyabb tömegbeállítási határnál az ülés éppen visszatérjen a rugóút felső értékéhez, amikor a terhelést eltávolítják, és

2.5.1.4.2. a felső tömegbeállítási határnál az 1500 N terhelés a rugóút alsó határáig nyomja le az ülést."

A 2.5.1.4.3. és 2.5.1.4.4. pontot el kell hagyni.

A 2.5.1.5. pontban a dán és francia nyelvű változatban egy „teljes" elentésű jelzőt kell beiktatni a „elmozdulás" szó minősítésére.

A 2.5.1.5. pontban a dán és francia nyelvű változatban egy „teljes" elentésű jelzőt kell beiktatni a „elmozdulás" szó minősítésére.

2.5.1.7. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.1.7. A tömegbeállítási tartomány határainak megállapításához a járművezető tömegének függvényében, a függőleges erőket a 2.5.1.6. pont értelmében az A. és B. pontokra meghatározva (lásd e melléklet 2. függelékét) meg kell szorozni a 0,13 kg/N skálatényezővel."

A 2.5.2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.2. *Az oldalirányú stabilitás meghatározása*"

A 2.5.2.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.2.1. az ülést a tömegbeállítás felső határára kell állítani, és összekapcsolni a próbapaddal vagy a traktorral olyan módon, hogy alaplapja ennél az alaplapnál nem kisebb, a próbapadhoz tartozó merev lapon nyugodjon."

A 2.5.3. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3. *A függőleges lengési jellemzők vizsgálata*”

A 2.5.3.1.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3.1.1. A próbapadnak szimulálnia kell a függőleges lengéseket a járművezetői ülés rögzítési pontjánál. A lengéseket elektrohidraulikus szerkezettel állítják elő. Az előírt lengési értékek vagy a II. melléklet 4. és 5. függelékében a szóban forgó traktorosztályra megtalálható értékek, vagy azok a kettős integrált gyorsulásjelek, amelyeket a B. kategóriájú traktor ülésrögzítésénél regisztráltak, miközben az 12 ± 0,5 km/óra sebességgel mozgott a 2.5.3.2.1. szerinti útszakaszon. A lengések keltéséhez a beállított értékek meg nem szakított kétszeres lefuttatását kell alkalmazni.

Sima és zökkenőmentes legyen az átmenet az első menetben a szabványos úton regisztrált gyorsulási jelek folyamatának végén és a második menet indítása között. A mérések nem végezhetők el a beállított értékek vagy a gyorsulási lengések első lefutásánál. A II. melléklet 4. és 5. függelékében meghatározott 700-as értéknél nagyobbat akkor lehet használni, ha ezen értékeket pl. egy térbeli görbe függvénnyel számították az eredeti 700-as értékből.”

A 2.5.3.1.3. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3.1.3. A próbapadnak nagyfokú rugalmassággal és csavarással szembeni merevséggel kell rendelkeznie, valamint csapágyainak és vezető elemeinek csak a műszakilag szükséges hézaggal kell rendelkezniük. Ha a tálcát egy rezgőkar tartja, annak R mérete legalább 2000 mm legyen (lásd a II. melléklet 6. függelékét). A lengési arány nagysága a 0,5 és 5,0 Hz frekvenciák között az 1,00 ± 0,05 tartományon belül legyen, legfeljebb 0,5 Hz-es intervallumban nézve. A fáziseltolódás legfeljebb 20°-os lehet ugyanazon frekvencia-tartományban.”

A 2.5.3.2.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3.2.1. Az úttest két párhuzamos nyomsáv, amelyek egymástól a traktor nyomtávolságának megfelelő távolságra vannak. Mindkét sávot rugalmatlan anyagból kell készíteni, pl. fából vagy betonból, és vagy tömbök alakjában kell kialakítani az alap-szerkezetben, vagy folytonos sima felületként. Az egyes sávok hosszirányú profilját a megemelés ordinátái adják meg az alapszinthez képest, ezen ordináták e melléklet 3. függelékének táblázataiban találhatók. Az útszakasz megemelését mindkét nyomsáv mentén az egymástól 16 cm-re lévő pontok alapján határozzák meg.

Az útszakasz szilárdan legyen az alapba elhelyezve, és a nyomsávok egymástól mért távolsága a teljes hosszon a lehető legkisebb mértékben változhat; a nyomsávoknak a traktor kerekeit az egész idő alatt alá kell támasztania. Ha a nyomsávokat tömbökből készítik, akkor ezek 6–8 cm vastagok legyenek, a tömbök középpontja között 16 cm legyen a távolság. A kísérleti útszakasznak 100 m hosszúnak kell lennie.

A mérésnek ott kell kezdődnie, ahol a traktor hátsó tengelye merőleges a D = 0 pontra az úton, és ott kell végződnie, ahol a traktor első tengelye merőleges a D = 100 pontra (lásd a II. melléklet 3. függelékének táblázatát).”

A 2.5.3.2.2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3.2.2. A méréseket 12 ± 0,5 km/h sebességnél kell végezni.

Az előírt sebességet a fékek használata nélkül kell tartani. A lengéseket az ülésen és azon a ponton kell mérni, ahol az ülés a traktorhoz van erősítve, egy könnyű és egy nehezebb vezetővel.

A 12 km/h sebességet egy felfutási szakasz megtétele után kell elérni. E szakasz felületének simának kell lennie, és szintváltás nélkül kell csatlakoznia a szabványos kísérleti útszakaszhoz."

A 2.5.3.3.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3.3.1. A járművezető tömege

A vizsgálatokat két járművezetővel kell végrehajtani: az egyiknek 59 ± 1kg legyen a tömege, és ebből nem több mint 5 kg legyen a test körüli övre erősítve; a másik tömege 98 ± 5 kg legyen, legfeljebb 8 kg-os, az övre erősített póttömeggel."

A 2.5.3.3.2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3.3.2. A gyorsulásmérő helyzete

A járművezetőre átvitt lengések mérésére egy gyorsulásmérőt rögzítenek egy 250 ± 50 mm átmérőjű sík lapra, amelynek középső részének merevnek kell lennie 75 mm átmérőig, és tartalmaznia kell egy merev szerkezetet a gyorsulásmérő védelmére. E lemezt az ülés felületének közepére kell helyezni a járművezető alá, és egy csúszásgátló felülettel kell ellátni.

Az ülésrögzítésnél a keletkező lengések mérésére gyorsulásmérőt kell rögzíteni e rögzítési pont közelében egy olyan pontban, amely legfeljebb 100 mm-re van a traktor középső hosszirányú tengelyétől, és nem esik az ülésfelületnek a traktorra eső vetületén kívülre."

A 2.5.3.3.3. pontban az angol nyelvű változatban, a „Hz" mértékegységet be kell szúrni a 80-as érték után.

A 2.5.3.3.5.3. pontban a német és a dán nyelvű változatban, az a_W szimbólumot az első egyenletben zárójelbe kell tenni.

Az utolsó mondat helyébe a következő szöveg lép:

„A gyorsulás effektív értékének mérésére szolgáló teljes mérési rendszer pontatlansága nem lépheti túl a mérési érték ± 5 %-át."

A 2.5.3.3.7.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3.3.7.1. A lengésgyorsulást minden vizsgálat során, a teljes vizsgálati időre, a 2.5.3.3.5. pont szerinti lengésmérővel kell megállapítani."

A 2.5.3.3.7.2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3.3.7.2. A vizsgálati jegyzőkönyvben meg kell adni az ülés súlyozott lengési gyorsulása effektív értékeinek számtani átlagát (a_{WS}) a könnyű, és meg kell adni az ülés súlyozott lengési gyorsulása effektív értékeinek számtani átlagát (a_{WS}) a súlyos járművezetőre is. A vizsgálati jegyzőkönyvnek meg kell adnia az ülésen mért súlyozott lengési gyorsulás effektív értékei számtani átlagának az ülésrögzítésen mért effektív értékhez (a_{WB}) viszonyított arányát. Ezen arányt két tizedes jegy pontossággal kell megadni."

A 2.5.3.3.7.3. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.3.3.7.3. A környezeti hőmérsékletet a lengési vizsgálat alatt mérni kell, és fel kell jegyezni a vizsgálati jegyzőkönyvben."

A 2.5.4. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.4. *A traktorülések tervezett alkalmazásának megfelelő lengésvizsgálat."*

A 2.5.4. pontban a német nyelvű változatban, a„Schwingungsprüfung" szó helyébe a „Prüfung auf dem Schwingungsprüfstand" kifejezés lép.

2.5.5. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.5. *Eljárás az A. kategóriájú traktorokra szánt ülések súlyozott lengési gyorsulásának meghatározására"*

A 2.5.5.1. és 2.5.5.2. pontot el kell hagyni.

A 2.5.5.3. pont számozása 2.5.5.1. pontra változik, és szövege helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.5.1. a lengési próbapadon a vizsgálatot a 2.5.3.1. pont szerint kell elvégezni, a mérés közben az ülésrögzítési ponton ténylegesen jelen lévő a_{wb}-t kell meghatározni. Az alábbi referenciaértékektől való eltérés esetén:

a^*_{wB} = 2,05 m/s² az A kategóriájú traktorokra az I. osztályban,

a^*_{wB} = 1,7 m/s² az A kategóriájú traktorokra a II. osztályban.

A járművezető ülésén mért a_{wS} gyorsulást a következő egyenlet szerint kell korrigálni:

$$a^*_{wS} = a_{wS} a \frac{^*_{wB}}{a_{wB}}$$"

A 2.5.5.4. pont számozása 2.5.5.2. pontra változik, és szövege helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.5.2. A 2.5.3.3.1. szerinti két járművezetőnél a súlyozott lengésgyorsulást az ülésen 28 másodpercig kell mérni. A mérést a t = 0 időpontnak megfelelő mérési pontnál kell kezdeni és t = 28 másodpercnek megfelelő mért értéknél kell befejezni (lásd a II. melléklet 4. és 5. függelékét). Legalább 2 próbamérést kell végezni. A mért értékek legfeljebb ± 5 %-kal térhetnek el a számtani középértéktől. Mindegyik teljes beállításipont-sorozatot 28 ± 0,5 másodpercen belül kell megismételni."

A 2.5.6. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.6. *Eljárás a B kategóriájú traktorokra szánt ülések súlyozott lengési gyorsulásának meghatározására."*

A 2.5.6.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.6.1. A 2.5.4.2. pont alapján az ülés lengésvizsgálata nem alkalmazható a traktorok valamely osztályára, hanem csak arra a traktortípusra, amelyhez az ülést tervezték."

A 2.5.6.2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.6.2. A szabványos kísérleti útszakaszon végzett vizsgálatot a 2.5.3.2. és 2.5.3.3. pont követelményei szerint kell végezni. A járművezető ülésén mért lengési gyorsulást (a_{ws}) nem kell korrigálni. Legalább két kísérletet kell végezni a szabványos kísérleti útszakaszon. A mért értékeknek nem szabad ± 10 %-nál többel eltérni a számtani átlagtól."

A 2.5.6.3. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.6.3. Adott esetben a próbapadon végzett lengésvizsgálatot a szabványos kísérleti útszakaszon végzett kísérlettel összekapcsolva kell elvégezni a 2.5.3.1. és a 2.5.3.3. pont követelményeinek megfelelően.”

A 2.5.6.4. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.5.6.4. A lengés vizsgálatához a próbapadot úgy kell beállítani, hogy az ülés rögzítésen regisztrált súlyozott lengési gyorsulás effektív értéke (a_{wB}) ± 5 %-nál kevesebbel térjen el a szabványos kísérleti úton mért súlyozott lengési gyorsulás effektív értékétől (a^*_{wF}).

Az ülés rögzítési pontján a kísérleti útszakaszon mért (a^*_{wF}) értéktől való eltérések esetén, a vezetőülésen a próbapadon végzett vizsgálat során mért súlyozott lengésgyorsulást az alábbiak szerint kell helyesbíteni:

$$a^*_{wS} = a_{wS}\frac{a^*_{wF}}{a_{wB}}$$

A próbapadon minden vizsgálatot kétszer kell elvégezni. A mért értékek a számtani középértéktől legfeljebb ± 5 %-kal térhetnek el.”

A 2.5.6.4. pontot követően a szöveg a következő rendelkezéssel egészül ki:

„2.5.7. *Vizsgálat a csillapítási jellemzők meghatározására a rezonanciatartományban*

2.5.7.1. A vizsgálatot próbapadon végzik a 2.5.3.1. pontban előírt módon. Figyelembe kell venni azonban a következőket:

2.5.7.2. A 2.5.3.1.1. pont második bekezdésében előírt értékek helyett (lásd II. melléklet 4. és 5. függeléke) 0,5-től 2 Hz-ig terjedő frekvencián ± 15 mm amplitúdójú szinuszrezgéseket gerjesztenek. A frekvencia-tartományon állandó mértékű frekvencia-változással kell végigmenni nem kevesebb, mint 60 másodperc alatt, vagy növekvő frekvencia esetén 0,05 Hz-t nem meghaladó intervallumokban, és hasonlóképpen csökkenő frekvencia esetén is. E mérés alatt megengedett a gyorsulásmérőkből kibocsátott jelek szűrése 0,5–2,0 Hz vágási frekvenciájú sávszűrőn keresztül.

2.5.7.3. Az ülést az első vizsgálat során 40 kg-os nehezékkel, a második vizsgálat során 80 kg tömeggel kell terhelni; a nehezéket a II. melléklet 1. függelékének 1. ábráján megjelenített műszerre kell erősíteni ugyanazon erőhatásvonallal, mint az ülés referenciapontjának meghatározásakor.

2.5.7.4. Az a_{ws} ülésfelületen mért lengésgyorsulás effektív értékének és az ülés rögzítési pontján mért lengésgyorsulás effektív értékének a_{wB} aránya:

$$V = \frac{a_{wS}}{a_{wB}}$$

ezt a 0,5-től 2,0 Hz-ig terjedő frekvenciatartományban kell meghatározni 0,05 Hz-et nem meghaladó intervallumban.

2.5.7.5. Ezen arány meghatározása során megállapított értéket két tizedes pontossággal kell a vizsgálati jegyzőkönyvben megadni.”

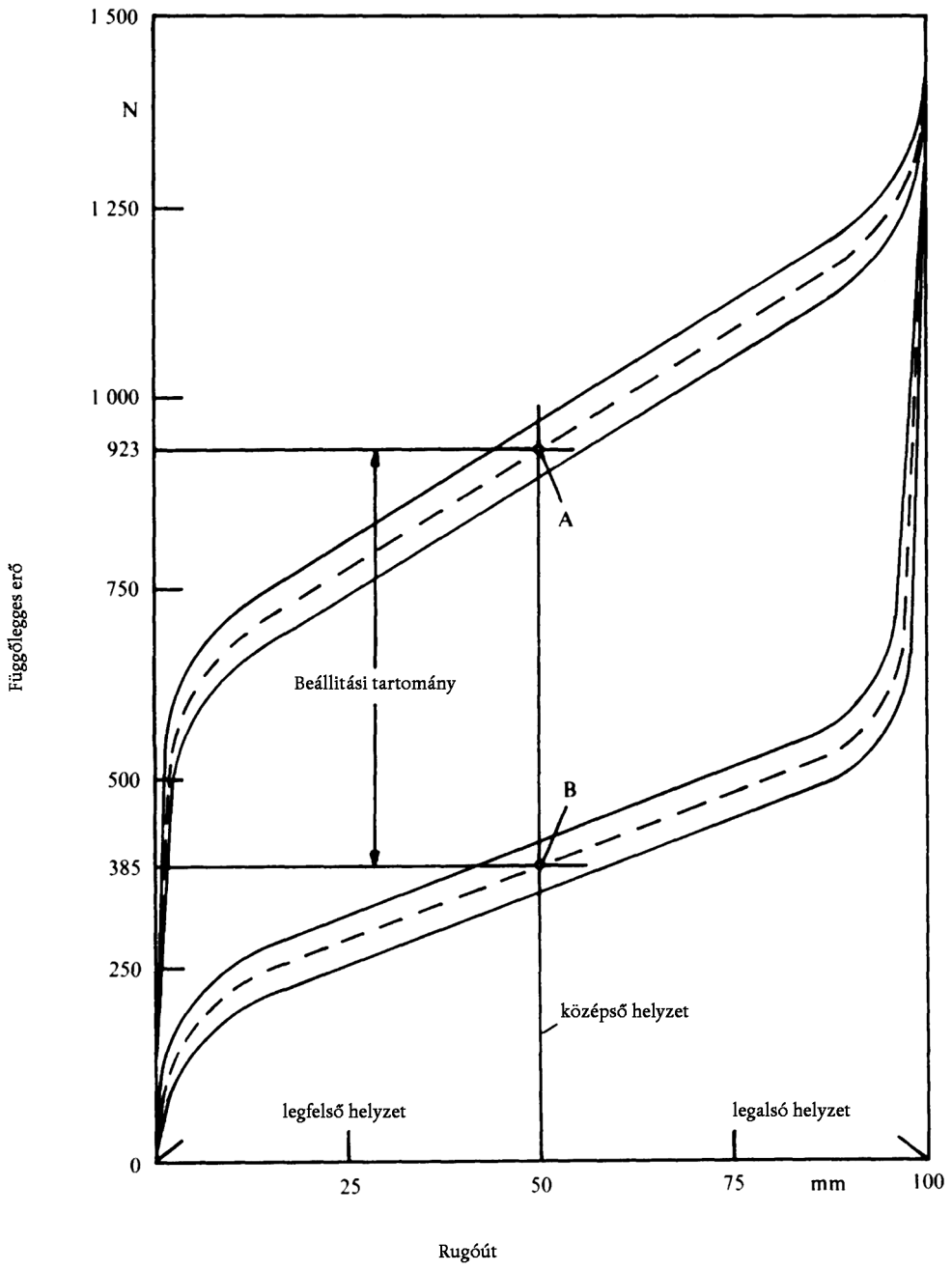
A 3.1.3. pontot követően a szöveg egy új, 3.1.4. ponttal egészül ki:

„3.1.4. A 2.5.7.4. és 2.5.7.5. pontban említett arány értéke nem haladhatja meg a 2-t.”

A 2. függelék helyébe a következő rendelkezés lép:

„2. függelék

A rugókarakterisztika és a beállítási tartomány meghatározása (2.5.1. pont)



"

A II. melléklet 3. függeléke a következőképpen módosul:
– Az alcímben szereplő„tetszőleges” szó helyébe az „eg” szó lép.

– D definíciója helyébe a következő szöveg lép:

„D = a szabványos kísérleti útszakasz kezdetétől mért távolság (méterben).”

A 4. függelék a következőképpen módosul:

„4. függelék

Beállítási értékek az A kategóriájú (I. osztály) traktorok vezetőülésének próbapadon végzett vizsgálatához (2.5.3.1.1. pont):

PS = beállítási pont;

a = a beállítási érték jelének amplitúdója (10^{-4} m-ben);

t = mérési idő (másodpercben).

Ha a jelsorozat a táblázat 701. pontjáig ismétlődik, akkor a 700. és a 0. pont időben egybeesik az a = 0 amplitúdóval.

PS szám	a 10^{-4} m	t s
0	0000	0
1	0089	.
2	0215	.
.	.	.
.	.	.
.	.	.
699	0023	.
700	0000	28,0”

Az 5. függelék a következőképpen módosul:

„5. függelék

Beállítási értékek az A kategóriájú (II. osztály) traktorok vezetőülésének próbapadon végzett vizsgálatához (2.5.3.1.1. pont)

PS = beállítási pontok;

a = a beállítási érték jelének amplitúdója (10^{-4} m-ben);

t = mérési idő (másodpercben).

Ha a jelsorozat a táblázat 701. pontjáig ismétlődik, akkor a 700. és a 0. pont időben egybeesik az a = 0 amplitúdóval:

PS szám	a 10^{-4} m	t s
0	0000	0
1	0022	.
2	0089	.
.	.	.
.	.	.
.	.	.
699	0062	.
700	0000	28,0”

A 6. függelék címének helyébe a következő szöveg lép:

„Vizsgálóberendezés (2.5.3.1. pont); konstrukciós példa (méretek mm-ben)”

A 7., 9. és 10. függeléket el kell hagyni.

A 8. és 11. függelék számozása a 7. és 8. függelékre változik.

A III. melléklet 11. pontjának szövege a következőképpen egészül ki:

„Ezt a feljegyzést meg kell küldeni a többi tagállam illetékes hatóságának, ha azok ezt megkívánják.”

A 78/764/EGK irányelv IV. mellékletének angol nyelvű változatában
A 3. pont szövege a következőképpen módosul:

„3. Seats intended for tractors with a minimum rear wheel track of not more than 1 150 mm may have the following minimum dimensions with respect to the depth and width of the seat surface:

– depth of seat surface: 300 mm;

– width of seat surface: 400 mm.

This provision is applicable only if the values specified for the depth and the width of the seat surface (i.e. 400 ± 50 mm and at least 450 mm respectively) cannot be adhered to on grounds relating to the construction of the tractor.”

A 4. pont francia nyelvű változatában az„I. melléklet” kifejezés helyébe az „V. melléklet” lép.